

Oversættelse.

Treaty on the Prohibition of the Emplacement of Nuclear Weapons and Other Weapons of Mass Destruction on the Sea-Bed and the Ocean Floor and in the Subsoil Thereof

The States Parties to this Treaty,

Recognizing the common interest of mankind in the progress of the exploration and use of the sea-bed and the ocean floor for peaceful purposes,

Considering that the prevention of a nuclear arms race on the sea-bed and the ocean floor serves the interests of maintaining world peace, reduces international tensions and strengthens friendly relations among States,

Convinced that this Treaty constitutes a step towards the exclusion of the sea-bed, the ocean floor and the subsoil thereof from the arms race,

Convinced that this Treaty constitutes a step towards a treaty on general and complete disarmament under strict and effective international control, and determined to continue negotiations to this end,

Convinced that this Treaty will further the purposes and principles of the Charter of the United Nations, in a manner consistent with the principles of international law and without infringing the freedoms of the high seas,

Traité interdisant de placer des armes nucléaires et d'autres armes de destruction massive sur le fond des mers et des océans ainsi que dans leur sous-sol

Les Etats Parties au présent Traité,

Reconnaissant que l'humanité a un intérêt commun aux progrès de l'exploration et de l'utilisation du fond des mers et des océans à des fins pacifiques,

Considérant que la prévention d'une course aux armements nucléaires sur le fond des mers et des océans sert la cause du maintien de la paix mondiale, atténue les tensions internationales et renforce les relations amicales entre Etats,

Convaincus que le présent Traité constitue une étape qui aidera à exclure de la course aux armements le fond des mers et des océans ainsi que leur sous-sol,

Convaincus que le présent Traité constitue une étape vers un Traité de désarmement général et complet sous un contrôle international strict et efficace, et résolu à poursuivre les négociations à cette fin,

Convaincus que le présent Traité servira les buts et principes de la Charte des Nations Unies d'une manière compatible avec les principes du droit international et sans porter atteinte aux libertés de la haute mer,

Traktat om forbud mod anbringelse af kernevåben og andre masseødelæggelsesvåben på havbunden og i dens undergrund

De i denne traktat deltagende stater, der

erkender menneskehedens fælles interesse i fremskridt med hensyn til udforskning og anvendelse af havbunden til fredelige formål,

mener, at forhindringen af et kernevåbenkapløb på havbunden tjener til at bevare verdensfreden, mindsker den internationale spænding og styrker de venskabelige forbindelser mellem staterne,

er overbevist om, at denne traktat er et skridt på vejen til udelukkelse af havbunden og dens undergrund fra våbenkapløbet,

er overbevist om, at denne traktat er et skridt på vejen til en traktat om almindelig og fuldstændig nedrustning under nøje og effektiv international kontrol, og er besluttet på at fortsætte forhandlinger med dette for øje,

er overbevist om, at denne traktat vil fremme målsætningen og principperne i De forenede Nationers Pakt på en måde, der er i overensstemmelse med den internationale retsordens principper uden at kænke det åbne havs frihed,